



i Spitta

periòdico grico derentinò
Reg. Tribunale di Lecce il 16/07/2007 al n. 972



APRILI 2008

Direttore : Nunzio Pacella

Nùmero 3

O grìkomma pèsane? Rifrisko n'àchi

Paolo Di Mitri

"Coloro che non hanno radici e sono cosmopoliti si avviano alla morte della passione e dell'uomo"

E. De Martino, *Il mondo magico*

O grìkomma pèsane? Rifrisko n'àchi!

Ce 'mì pu gràfome grika, imesta pesammèni? Esì ka mas meletàte pesànato?

Pèsane e glòssama ce minamo senza mana? Mi pu minamo, is imesta? Apùtten imesta?

Imesta atti Romi? Apù Milana?

Ce ti griki imesta a den milùme pleo i'glossa grika?

Ce a pediamma is ta jènnise! En ine pleo griki?

Ti ma dulèi na pame na kantalisome griko sta choria tsena ce na pume ka etturtèa s'emà chasi, ce ka 'en e ' no milisome?

Jatì pokka mas lèune griki salentini? O kantalisi grika pai nomèno mo milisi! Ti kànnome: kantalùme senza na noisome ti leme?

O griko :pè jatì èchase ta loja? A

kulusà sti' pagina 3



i Spitta

**mia cinùrria
primavèra stin Grecìa salentina**

CAPRARICA	CALIMERA	MARTIGNANO
 LAVANDERIA ANNA RITA		
SPECIALIZZATA LAVAGGIO BARBOUR ABITI DA SPOSA PELLI • PELLICCE • PIUMONI		
		servizio a domicilio Tel. 0832.823419 Cell. 328.8649934

'S tutto nnùmero

O grikomma pèsane? Rifrisko n' àchi.....	1
Síete 'nkora kane' prama c'es ta Dekatría choría?.....	2
Protini u Maiu.....	5
E nonna Mundanzia ce e anifsia Samantha.....	7
Arte èxi e "Unioni di fatto".....	8
Ta rodinà agguà u Pasca.....	9
E Vecchia.....	10
I Karròtsa tu ria.....	10
To mosàico tu Gricu.....	11
Leuzzi.....	12
Risposta redazione.....	13
Èmba stin Associazione.....	14
Βεργίνα 1977-2007.....	15
Βιβλίο για τη σύγχρονη Ελλάδα και φιστίκια από το Πεκίνο.....	16

i Spitta

Periódiko griko derentinó attin
Associazione "Grika Milùme!"

Υδρεντινό Ελληνικό περιοδικό του
συλλόγου "Grika Milùme!"

Direttore responsabile :

Nunzio Pacella

Redaziuna:

Georgios S. Asderis, Salvatore Crisostomo,
Giuseppe De Pascalis, Theonia Diakidis,
Paolo Di Mitri, Giovanni Fazzi, Antonio
Giammaruco, Carmine Greco, Carlo Guarini,
Georgia Papadopoulou, Iannis Papageorgiadis,
Yianna Patakidou, Francesco Penza, Giovanna
Pulimeno, Luigi Tommasi, Anna Zollino

Ndegraziòme:

Francesco Chiga, Alberto Giammaruco,
Salvatore Tommasi

Gratzetèmma 'tù:

Redazione "i Spitta"
Via Principe Umberto, 22
73025 Martano (LE)
Fax: +39 178 273 50 76
spitta@grikamilume.com

Stampa:

Cartografica Rosato-Lecce

Enosi tos chorío tis Grecia salentina: Síete 'nkora kane' prama c'es' ta Dekatría Choría?

Carlo Guarini

Sta chronia 2004 cè 2007 i «Enosi tos chorío tis Grecia salentina (*Unione dei comuni della Grecia salentina*)» jétti pléo mali, torónta to embi tu centru 'pu Karpignana, cè depói atse cino 'pu Kutrofiana, oli cè dio choría ipù sìmmeri en omilíete pleo grika. I 'Enosi éstase iu n' àchi c' essu peri 54chi-jáe christianù.

Ampì stin 'Enosi iche tin idéa n' àrtune koordináti kuái servitsi, cè mia mira a' tes amministratsiúne tos chorío griko. To choma-ma toso prússio atse cultura c' istoria, en éngihize na mini ja panta choma kaméno atse arretratezza, attochia cè pina. I cultura, i glossa grika cè o ellenismo tu chomatu, isóza' visísi na dókune émfasi is ena méa progetto atse turismo culturale.

I Grecia salentina, san entità giuridica cè sa' minoranza linguistica stórika, sakundu léi i Leggi ja tes minoranze n° 482 tu chronu 1999, echi jusso na piaki sordu (sovvenzioni) a' ti Reggiúna Puglia c' a' tin Unione Europea, ja kamossu progetto deménu sti glossa grika. Dopu to jennísi tis 'Enosi tos chorío, sta Dekatría choría iche mia makréa fase atse sviluppo, ma plo

poddhì sto setturi tu turismu cè tu spettákulo, grazie sto fatto ka anci-gnásane na jennisúne strutture ja ti ricettività kunda ta Bed&Breakfast (B&B), oj grazie sto, fenómeno taranta me iniziative kunda i Notte della Taranta, i Passione d'Arte cè poddhés addhe.

Sìmmeri sto 2008, fènete ka echi piammena inno tusi gula 'tse griko cè Grecia salentina p' úche sto 2001, c' e' síete pleo poddhì milón-ta tse griko. O sbajéome, cè tikane ísone manechá 'na bolla 'tse sapuni, ka me to cerò skiáttetse? Tì kanni i 'Enosi tos chorío na mattésune ta pedía to griko sti skola, stin istituzione pu ísone anarí na kangétsi ti sorta tunís glossa?

Tì kanni i 'Enosi tos chorío na mattésune ta pedía to griko sti skola, stin istituzione pu ísone anarí na kangétsi ti sorta tunís glossa?

Pléa aféja éfere stin glossa grika i Leggi n° 482/99, cè ímine tui leggi panta manechá chartì pesammeno? Tì succedéi

arte pu mbíkane stin 'Enosi puru o Karpignana c' o Kutrofiana?

Na rotúsime ena christianò pu éngihize na tséri plo poddhì ats' utta témata. Tui ene o Giovanni Leuzzi, vicesíndeko apú Kutrofiana. Cino ísone p' ókame poddhí na sósune jurisin o Kutrofiana c' o Karpignana c' es' ta Dekatría Choría.

kulusà sti' pagina 12

T O M M A S I **asta fresca**

LAVORAZIONE GIORNALIERA
Orecchiette e Cavatelli a mano - Tortellini
Gnocchi - Tagliatelle - Lasagne - Ravioli
Krepps - Cannelloni ripieni - Cappelletti
Girelle - Goccia d'oro - Olive ripiene

via Roma Tel. 0832.873838 - CALIMERA (LE)

a.r. marmi srl

73021 calimera (le)
0832 873793 - 335 5221 1096
ar.marmi@alice.it deposito via volta

ceramiche aredo bagno
pavimenti pietrafecnica
investimenti quarzi e resine
caminetti porfidi

esposizione via roma, 182

O grìkomma pèsane? Rifrisko n'àchi

(kulusà atti' proni)

loja t'achi! O Karanastasi mètrise 2500 loja grika! Ce en echi tinò ka piànnete na vriki u sordu da sòsome gràfi min glossa italiàna o vivlio pu ègratse, panu sto jènomma, proppi na pesàni! Egratse leografia ce lèssiko ka ichamo e pu èchome!

A loja t'achi, mapale lèome!

O patèramma palèo, motti e kalimeriti mbikane jì proni forà stin aklisia cinùrria na kamun iorti, milise griko s'olu 'us cristianù!

E aklisia ione gomài pu 'en chòri pleo manku mia spìngula. Ce o don Salvatore mas milise grika.

Ipe ka jà atsìnta chonu sti kalimèra milise ce tsemolòise grika.

O jèno, ros persi u mili grika ce tu t'òle ole tes pene es griko. Ce iso patèra es ele m'ò griko ole tes consolaziune.

Ce puru àrtena - sto decattà u fleariu, o jeno nòise o patèrattu ka o mili e glòssama stin aklisia!

Ce pokka is èchase in glòssama? In èchase is pu tèlise n'i chasi,

Cini pu pistèune ka ièttisan mali e Bologna o e Milàna, ce irta' na mas fane o derma, kundu kànnune e milanesi, ka mas kànnune e stràe ce e arberghi ce e villaggi turistici panu sto chòmamma: ecì pu o jènomma en sozzi embi andè kutètzi!

Tèlome in glòssama; tèlome a lòjamma, tèlome na màsorne cippu llimonisamo!

Sti skola, o griko e na jurìsi ma plèo chari! Ma ta traùddia italikà

emi e na màsorne puru a traùddia grika.

A pedia ka stèune sto liceo klàssiko e' na màsorne pos ene ka e

**Is ine cini pu mas
lèune:
"pèsane, pèsane" !
Kànnune
kundu o kukkuìu?**

glòssama èttase ros semà a to palèo greko. Emì en imasto kolònia: imasto Grecia! Pu ettù ione o Archimède Pitàgora!

Sti Sicilia pèsane o Eskilo: pu ìche èrtonta na mas ditzì i' "tragèdia greka!"

Ce pokka, jati e na tropiastùme na milisome in glossa pleo mali a to kosmo?

Den noùme ka ene amartia? O noùsane 'cini es Bruxelles, ce mi e to noùme!?

Is ine cini pu mas lèune ka pesane o grìkomma! Ti derma èchune?! Kànnune kundu o kukkuìu? Ce a pèsane jati mas diune chijunu euro! Manechò jè rizzema? Oli èchun rizzate, ma den tu diune sordu kundu!

Emì gràfome grika jati tsèrome ka echi poddhù ka noùne!

"E Spitta" grafi grika n'i milisi is teli n'i noisi!

Esi ka mas kùete ce noàte,

visisete in glòssama na zisi mes sta choriamma! Na pi pistetzete is mas lei ka pesane ce pu mancu o klei! Anzi chorèi ce mas ndali! Ce mas gomònni i' ciofàli ce mas klinni o lemò jà panta! Arte milùne a pedàcia pu den tsèrone na kùsune pleo tipo attes rizzeto!

Kàmamo ena jìurnàli ka mas mili grika pu chròno! Na mi kàmete na mas kòtsune in glossa ka mas milùsane e palèi.

Jà tuo emì kàmamo 'i Spitta"! Jà tuo sas jurèome na visisete i' Spitta!"

E" Spitta" mas kanni na mi limonisome a lòjamma, na mi limonisome i' traditziùnamma ce rizzate pu vastùme, ce pu vastàte esì!

Iso schiattùli pu mas èmine, iso vittulo, e' no potisome!

I "Spitta" gràfome jà cinu ka o griko o tsèrone o pu tèlune no màsorne (tossa paddhikària pu àrtena o noùne kalà, puru ka 'en etsèrone n'ò milisune).

Tossi votùne o kosmo panu pu kau na vrikune o chrusàfi. Ce pleo crusàfi ene plèon òrrio pi' tin glòssama?

E plusia in èchome sto lemòmma ce ces ti tsichimma. Na mi pelisome to pedì m'òlo to nerò mukàlo!

O griko teli visia. E zoimma teli visia. Na mi mas kàmune o nima proppi na pesànome.

Fonàsete o messère! Gràtsete panu sti "Spitta"! Ettase o Paska puru j'in glòssama! Pasqua di Resurezione! ●

P.D.M.





O clàma tis Panaghìa

*“Ascima loja scotinà ce mèra lipimèni
 pùrte ‘s emèna sìmmeri ti’ poddhì pricomèni.
 Evò iha ti’ harà pu jènnisa ton ijio
 Sti’ stàddha mes ‘ta ttinà pu ihe lùstro ‘lio....
 Crusò àrgulo schiatùlletze t’ agapitò pedài mu
 c’ ècame clàri dòdeca ja ti’ sciòpi tu còsmu
 Arte, ta fiddha ‘ne cìtrina , ta clàri ‘ne clammèna
 ce o frèa en èhi nerò : òla i’ tzerammèna .
 Pènte centrùnìa ‘vàlane pànu sto pedì mu ;
 posso cacò tu càmane, toso clèi e tzihi mu!
 Oh! Mèa àje stavrè, tze tzilo vloimèno
 epù vastà o’ Teò pànu su cremammèno ,
 catèa càu att’ atzilò, ja na poddhì filiso
 To’ poètamu ce Teò, ce na to’ heretìso !
 Scìstite petre pa stin ghì ce na mavrìsi e anghèra
 Cristianì... moroloìsete tis cardìa mu ti’ lumèra.*

Theonia Diakidis

E'pezze o Kristò motti io' petài

*E'pezze o Kristò motti io' petài
 ma ola ta pedàcia, ecì ce ettù;
 ce motti ìvriske kanèna tsuppalài
 ma cinu èkanne akatò stavrù.
 U rotise e màna ena pornò:
 "Ti e 'na kami m'ittu stavrù, pedì?"
 Is ipe m' on òriottu lemò:
 "Ettù panu e 'na fiko ti zoi!"*

*"Klåtse klåtse Maria, pu evò ste klèo
 ca o pedìssu s' o pìrane e surdài!
 Na mi' to mini ka, e' to torì plèo!
 En' ejurizzi plèo, 'pu cì pu pai!"*

*Trèchonta pirte klèonta isi techì
 no vrìki es kanè topo n' o visìsi:
 on ìvrìke demèno san arnì,
 ce tòso jèno ecì, n' o peleghìsi*

*Ta chòrta trònnane jèma,
 ta lisària tseschoristisa sa tsèni;
 Na pune ka e "kàtara" ion' tsèma,
 a' tto chòma tsunnisa' e pesammèni !*

*Mia tsichèddha lìon ègguale i fonì
 "Is pèsane ka èskose i frontì?"
 "Pèsane iso Ria ka kànni chàre,
 ka irte na mas jàni i tsichì".*

Paolo Di Mitri

*Detta da mia nonna Tommasi Cesaria negli anni
 cinquanta nella versione dialettale romanza.
 Mià la versione grica.*

MARMÌ

BIANCO s.a.s.

MARMÌ

GRANITI

PIETRE

PORFIDI

Pavimenti - Rivestimenti - Ciotolati - Scale
 Caminetti - Arredo Ville - Arte Sacra - Sabbatura

Tel. 0832.801682 - Cell. 328.1960876 - Fax 0832.801127
MARTIGNANO -LE-
 Prov.le Caprarica-Martano (Km2)

**Da oggi le traduzioni in italiano degli articoli pubblicati sono disponibili
 sul sito internet ispitta.blogspot.com**

Protinì u Maìu ... protomaià

Theonia Diakidis

O Maì erchete m'us fiùrus agricù ce sciopànni ta coràfia ma culùria rodinà, citrina, àspra ce to jèno m'oloharia ce calò umòre pai jortizonta mapàle ti' primavèra.

E protinì u Maìu, "protomaià" cù sti Grècia, en' emèra tos fiùro 's poddhù tòpu u còsmu ce jortizune secundu o palèu cerò, hijiades hrònus ampi. Càn nune jorti ma traùdia ce fiùru na pùne "cali irtè" tis cali stasciùna appu to' macrèu ce scotinò scimòna. T'ònomà Maì 'ne piammèno atti Teà Maìa pu fonàzane "Cali Mana" ce sti mitologia ìone mana u teù Ermis (Mercurìu).

Sti palèa Grècia t'anthestèria, pu erchete sto pi fiùru, jorti ti' primavèra, o jeno ibbie 'tòzzu na jortisi, na piasti ce na dòghi rispèttu stus Teù. Puru sti palèa Romi sta "Floràlia" diane rispèttu sti "Flora" Teà tos fiùro ce agàpi, ce càn nane procissiùna m'us fiùru ce traùdia.

Aliu hrònus ampi 's poddhà paisia is pànu Italia, càn nane jorti mi mùsica traudònda to' Maì ste' stràce ce 'pu càu atta portèddhia (finèstre) tos spitiu, càn nonta serenàte stes agapimène-to. Ius ene ena traùdi...

Guarda gli uccelli che van per la riviera, maggio di primavera.

Dentro questa casa se gh'è fiori la fava ci sta una donna brava, dentro questo giardino se gh'è fiori la rosa ci sta la mia morosa...

Stin Gallipoli, Salento, e protinì u Maìu, pu sto calendàriu Grico bizantinò ìone emèra domèni ston à Mavro, to jeno èrcato atta paisia lèrga ce cùcchia ce atte'massarie ja ti'lutria, na càmu timì (onore) tu ja' Mavru, ci pu ancòra simmeri stèi e agglisia-tu e

chèccia. Ihe puru mia màli fera 'mbrò stin agglisia, ma contadinu, artigianu ce pannaciàru pu pulùsane ta pràmata-to sto jeno. Ius ègratze o vèsco-vo tu Gallipoli Monsignor Cybo sto 1567.

E fera iggue "lu Màsciu" (il maggio). Ta pad-dhìcària ce ta coràssia càn nane o ena min àddhi ta panìria ce prom-messe na 'rmastùne. E rize atz'ùt-ti fera ene demène mo t'òrti tis primavèra, mus fiùru, fruttu ce ti' fertilità ti' ghis ce stin agàpi.

"Protomaià" jortizete 's oli tin Grècia (Elladà). Stin Rodi Dodecannèsu e jìneche skònnutte o pornò pròppi n' agguì o ijjo ce plènune ma to pastricò nerò tin avli u spitiu-to ja na fiune òla ta cacà ce n'ahune calò mina u Maìu. Ta coràssia pane atto pornò sta coràfia, ma ta cofinàcia-to gomàta tze fài: tiri, agguà vrammèna ce glicèata, na sianòsune e fiùri na càmune stèfano. Depoi trone ce travudùne:

Protomaià e fiùri jortizun

ce ta puddhìa in agàpi-to fanàzu travudùn ce lene to Maì pànu sta clàri ...

Motti diaènni e misciamèra ta coràssia jurizune ce cremàzune o stèfano (corona) 'brò sti' porta u spitiu-to. Iu lene "epiàcamo to' Maì ce on fèrame èssu ma". O stèfano stèi cremammèno ecì rispu in emèra t' à Iànni, 24 tu Tèru p'òne emèra pu càn nune male lampàre ce cèune puru o stèfano to tzerò. Cristianì ce pedìa, jelònta pèzune ce tzumpèune panu sti'lumèra iu lene ti ola t'ascima ce cacà fèune apu pànu-to.

Processiùna m'us fiùru ce traùdia, cundu o palèu cerò, càn nune ancora stin isula Cipro ce e jorti cù "anthestèria" ..

E cinùria jorti j'u' polemàntu 's poddhà paisia 'ne puru e protinì tu

Maìu. Sto Cicàgo Amèrica (u.s.a.) to 1886 cristinì faticatùri càmene màle manifestaziùne cònta to polemìsi poddhì varèu, ce na sòsune èhi polè-mimma plèu lafrò ce ma plèon alies ore. Però stin America sìmeri e protinì u Maìu jortizete ma fiùru ce traùdia ce e mera tos polemànto, "Labor Day," jortizete stes 3 u Settèmbriu. ●



Primavera

E pu pan' arte ola isa puddhìa ka tsunnisan' antàma arte pornà?

Ettàsan mes sti ghetonìa na gomòsu in anghèra tse charà!

"Petàsete panu sti rudèa ce ndalìsete ja mena itto traùdi grammèno ma lòia ta palèa:

"Mbiètse, a' t'òchi, kanè rudi o kanè siko pu panu sti sucèa! An ndè ta vrika fere ena fiùro na kùso itto mirisi pù cirtèa!"

Paolo Di Mitri

O urtimo fiddho

*O urtimo fiddho luriammèno
tramàssonta jurèi pietà
sto noto pu o kopanìzi
tsikkònnete sto klaro
votiete ce u t'òrkete sta'nnù...
pu motti ìone isa isa neo
èpezze m'o punento,
u ìju èkanne t'ammài ritzo
ce ènitte olo na kai ascìo st'us àntrepu.
...Penzèi...
Oli e zoì u t'òrkete sta'nnù olin isa
...ssittete lion addho
depoi e' ti kanni pleo
ce sadìa sadìa finnete ston ànemo
tu tànatu.*

Anna Zollino (Soletto)

Kecciuiddha, kecciuiddha

*Ssitto 'ss'emèna
ferma ferma
i pupeddhammu tse petzi
ormai
vastà to fustiani spammèno
t'ammàdia straà
ce en èchi pleo maddhìa.
In essitto
klinno t'ammàdia
ce pensèo
o cerò tse kiaterèddha
m'òrkete sta'nnù olon isa
in essitto ce is kuntèo:
"E mana tosse forè
mu e' pimèna na se fiko,
ma emèna mu poni e kardìa,
e' ti kanno."
In essitto pleo ferma,
in esciopànno kau stes kuperte
kalèddha kalèddha
ce torò s'ìpuno ti jurizzo mapàle
kecciuiddha kecciuiddha.*

Anna Zollino

O cerò a' tti zoì

*Ìmona mincì mincì.
Me charà ce alocharia
ìpionna ambrò s'i zoì
o ciùri-mu isa' o ria
i mana-mu o ijo termò;
me mattèsan na zìso ce n' agapìso
'on orio, 'o kalò, ce' ndè o kakò
charùmeni tus addhu n' avisìso.
Ìsan jalerò to zeri
glicèa i omilia
pu me mùttise kai meri
afikonta 'in makrèa dulia.
Iu pittane ta pràmata kalà, o cerò ce i zoì
ce tìpoti, ce tìspo, jurìzi ampì
mine cerò ja' chari na spirì spirì!
Kàme na jurìso mincì mincì.
Azz' 'utto prama itela na prakalìso:
i mana ce o ciùri na torìso
ti' mirodìa a' ttin agàpi ivò na kuso
ja 'in ùrtimi forà na tus filìso.
Arte mu lei ka en' i chàri na kai chàri
prakalimmata e' nonni i zzichrìssu kardìa
ghennimèno ise m' o kai azze makàri
javènni ce olo klinni ja' panta m' a klitìa.
An olon anomèno pleo e' trèchi
ce i' 'na meri afinni tin anèmi
kràe ste-nnù ti ittù echi ci' ppu charùmeni se mènì.*

Pulimeno Giovanna (Corigliano d'Otranto)

*Ena pornò su filisa e kardìa
ce mu èbbie mon àfimo e tsichì.
Ce mes ti chòra arte e ghetonìa
sta'ammàddiamu e chàressu torì.*

*Artena mu lèi is pu me torì:
"ti echi ka ma' stèi sa ciuriaci?".
Ce na mi po' ka sena ste gapò ,
votò sto àddhro mero, ce jelò!*

Paolo Di Mitri

COSTRUZIONI EDILI
MONTINARI Selena
VIA Vito D. Palumbo -69-
73021 - CALIMERA-

E glòssa grìca

*Echo pànta stennù
ti termì melodià
ion cini pu m'òrcato st'attìa,
motte èssu emiliato
e glòssa grìca.
Epìstona ca vriscamo
Es èna còsmo poètico,
tossion òria ecùato.
E màna ce o ciùri mu
àddhi en efsèran,
manexò ecini pu ja mèna ìone
i plèon òria.
M'o cerò ncignàsamo n'i llimonìsome
ce n'i milìsome panta plèon alio.
Ettù idamo in amartìa
ce toa noisamo
pòsso ja ma xrizi
itto tesòro.*

Salvatore Crisostomo
(Martano)



To Chòma ma

*Chòma tu Salèntu
chòma tos palèu Grèco,
na mi chasì.*

*Dòcone ti' fòrza
tos pedacìo
na vricune matapàle ecino pu
esù isone ja ma,
àrtena màli.*

*Difse to pòsso e' na noistùne
dinatì n'ane demèni s' esèna,
na se dulèfsune
ce na se pàruna es àddhu tòpu.*

*Afi pùru ta paddhicària
na taràfsune j'o còsmo,
na spirune lòja fse vanto
ja sèna,
ce jurizonta na vastàfsune panta
o nòma ssu afsilò.
Salvatore Crisostomo*

E nonna Mundanzia ce e anifsia Samantha

<< Ehi, Samantha – ipe e Mundanzia – epu' ste pai, iu ndimeni, jire us kazzu ka toriete olo!>>

< lei mmenu, nonna – ipe e anifsia - stèome sto 2007, en estèome makà motti o Cristò este 'ttu mesa!>>

< citecriàu, ka 'vo pu toa ime? Su fènete ka pai orria ce ndimeni muttus kazzu scalau? En dinatà makà?>>

<< Nonna, emì pu artena en imesta kundu 'sa, ka motti feato o sciarpuna pu panu dinatusato. Emì artena en dinatume iati trome ce pinnome sekundu ine e mere>>.

< ene jialissio – ipe e Mundanzia – motti evò imo kiatera i àntropi a pa torusane lio poda, ma leane ka imasto pejammenel!>>

<< E paddhicari pu artena –

ipe e Samantha – telune na torisune otikanè ce, is kanni na torisi pleo poddhì, cini ene e kajio. Is kanni na torisi lio, teli na pi ka cino pu vastà en dulei ce tispo ti teli! Me noise, nonna?>>

<< Samantha, iu ene artena? Iu i penseune àntropi pu artena?

Tuo teli na pi, ja mena, ka 'e telune mian jineka n'armastune, mian mana jia pediatto, telune mian zanniera, ka i sozzune fiki es pan ora. Arte ste noo jiatì echi tossu ce tossu ka finnutte doppu liu mminu ce en'ekkitune ka echu' pedìa. Uh! Kiateredhamu, e no fate treferò itto psomi!>>

< nonna e ton efike mai itton bizio na stroleketsi – ipe e anizzia – stasu kalì. Kanni kajio o nonno Cici ka guenni panta sti mesi, kaizzi kau stu portiku, mbro sto bar

ce kanonì ole es kiatere ka mbenune sto bar na vorasune o gelao o diaennune ce pan'ole, po' lei esu', ma olo nde fore, iu sozzi kordosi, na torisi cino ka 'e torise mai mme sti mesi tse paddhikari!

Ce quai toso pianni enan' orrio gelao ka nghizzi na drifisketsi! Stasu su essu! En emancipetti mai?>>

< Ius ene! Iu kanni o nonno Cici, iso svergognao! Ja tuo 'e tori in ora na pai me sti mesi, na kanonisi citte kiatereddhe pu tu diaennune pu 'mbro! Motti ìone paddhikari t'ammaddia t'ache manechè ja mena, e mm'efinne potimà, artena guenni, pai sti mesi na kordosi a mmaddhia tse crea! Ce tse gelau, na liparriasi!>>. ●

Antonio Giammaruco

Arte èxi e "Unioni di fatto"

"Unione di fatto". Iu lène mòtti dio ezùne nomèni sènza n'âne armammèni.

E plèo poddhè forè inè àntrepu ce ghinèca, ma cammia forà sòzi vrìchi àntrepu ma àntrepu ce ghinèca ma ghinèca. En estème ettù na dume an ène calò o àscimo', sòzome pì manexò ti, sèru canèa patèra o cammia pizòca, tìspo e' chidèi.

Soggèste ca ùtta pràmata ta ixe pànta, ma ròsa aliu xrònus ampì pròppi n'armastì ixe na canonisi campòsse règule.

Ce tui pu sas cuntèu ène e stòria u Nardücciu m'i' Nina apù mòtti ncignàsane na camùn tin agàpi ròsa en ermàstisa.

Ja protinò pràma o antrèpu ixe "n'i mbièfsi" is ghinèca. Ja tuo poddhè forè edùle o mandatàri pu èperne in ambas-ciàta.

Ni: mèntrè ca stèamo mes sti mmèsi, na ghiaddhèfsome a' custùmu u adreffù-mmu, ipe tuo: evò vastò mian ambascià dichì-ssu.

Ipa evò: pè-mmu tìs ène, ca erregulème. Na mu pì, na mu pì, ipe ca en ja ciò stèssu.

Sta mèsa ixe pànta enan àddho.

Evò istica ce isela an àddho, ma e' mu piàce poddhi. Ca en ia màncu martanò.

Ipa 'vo: a mu dòis ottò mère cànta, na càò lòja ma ciò, na vrìco mian ancassiùna. Ca na stasò ma dio en isela mài.

Pàru pàru (isa isa) itton vrài evrèxe, ce en irte macà ciò pu Carpignàna.

Evò ivvrica tin accassiùna ce mòtti irte to avvivràì t'ùpa: pu pirtes attè sto vrài, ettù ecì ..Ce on ebièfsa.

Cio vascia vascia pirtè apòde.

Tuo màncu èdiche cànta ottò mère, dòpu dio vràddia irte. Beh!, ti s'ùpe, ròdise. Allora vascia, vascia u t'ùpa sine ce nzignàsamon iu.

Es Candilòra esvelètti sto pensieri-mmu, ce culusisamo pànta iù. Eculusisamo tris xrònu ce imisa.

Depòì tuo isele na rmastì, e dichim-

mu e tèla macà, ce vascia vascia ijam èmbonta a spirì, ndè sto fiàcca, ma e dichimmu nvèce n'ò capisune o' misùsane.

Gi: jati?

Ni: Jati tuo isele na rmastì ce cini erregulèatto ca enn ia' prònti. Primà mas ipa sine, ca torùne mòtti stàzi i' cali' stasciùna.

Na: M'ùpane: mas dis a xròno' cànta ce iu torùme.



Ma canèa pràma sòzi pànta pài stravò. Adreffò-tti, sto xròno ca prài, mòtti m'ùpane iu, en isele tinò. Mes to xròno ivrìche i' nnamurà ce cini tèlan n'armàsun prìma ciò ca ion plèo mmèa, ca tui ca ion plèon chèccia.

Ce esiramòn iu: ciò isele in annamuràta ce evò tui. Ma emì cuntèamo ca o fèò p'òrchete ijamò ca enna rmastùme.

Ce o Nardücciu en isele na xasi cerò.

Mòtti diavìcana efse, ettà minì, os ipa evò cinò: Nùna Ssunta, nùnne Pati, jacài tòà iu fonàzatto e genitùri, pos ijamò pònta pèrsi, ca embìche àddho xròno deh, e' t'òxete appiacìri na fèro u dicùmmu na cuntèfsome motti enna mas ermàsete?

Ma an èna pràma sozi pài stràvo, stàsu certo ca pài.

Ah ipe o petterò-mmu, ijamò pònta iu, ma àrte tèli n' armastì o Ntoni.

Pos càno na sas ermàsò òli ce diò?

Ma o Nardücciu vàsta ta dighia-ttu ta calà.

Ipa evò: ciò nden ermastì mài, evò enna mìnò pànta? Insòma, pòi, etaràfsamo iu...ca depòì mòtti us ipa na fèro u dicù-mmu m'ùpane: fère-tu mòtti tèli, ma tòssu piacìri, ma ndè na càme ùttu discòrsu afse ermàsi.

Ipa evò: ce allòra us discòrsu fse ermàsi sàtti us cànnome?

Ma pùru o petterò èxi mmema na nnèsi.

-Eh!, ti sas fane è xròni?, ipe o petterò-mmu.

Ca depòì ciò ixe rmastònta fse triantadio xrònu, ghin guèrra; cini e petterà-mmu, ian cosiotò. Ancòra e' sas fane e xròni! Sòzete minì an àddho spirì!

-Ma evò, ipa evo, tòssu ca mènò, tòssu ca e' mènò, tion ennà mìnò na me fàne e xròni o na stasò min xiàtèra-ssu, na càò mìa famija pùru vò?

-Eh! non potessere (e' soggèste) ettùna, ecina..

Ixe quàsi tèssaru xrònu, en imasto jenomèna mài lòja.

Ma arte vàlete scupo.

Allora me vaddhete es condiziuna, ipa evò, n'ì piào n'ì pàro apòde, n'is fio!

Ma os ipe probio iu?

Ni: E tos ipes iu, os ipe: evò na càò lòja ma cini, m'ì xiàtèra-ssu, e'càno lòja. Esì e' m'ermàzete, pettè-mmu esì pos e' n'ì cumbinèfso.

Cini ennorisane o penzièri-mma ce ipane: càte sacùndu tèlete. Ma s'itto mòmento ambrò mòtti èstaze ec'èssu e' to xeretùsane ce e'tu lèa màncu: càscione. Ce esù enciganse na ntravujettì ce na pì: evò iu e' culusò plèo!

Ce allora...

Cini evotìsan m'ittin manèra ce allòra ènghise depòì, n'ì piàmè ancùrtu, ca depòì pirtamon apòde.

Ma ixe na ghiurisi, depòì!

Na: ixe na ghiurissime arte, a' ce

ambà ecèssu plèo!

Dopu diò vràddia eghiùrisa evò ce etùzzefsa.:

-Tis ène, ipe e petterà-mmu.

-Ipa evò: o Nardùcciu.

-En ei permèssu ja tinò!

-Bonasèra, ce pirtamo apòde.

Ma ta pràmata pànta ca enna stiastrùme

Dòpu tèssera vràddia, bah!, ipe e màna-mu, àrte èrcome evò na dùme ti lène. Epirtamo, epirte cini, etùzzefse:

-Tis ène?

-E Concetta, ipe e màna-mu.

-Ce ma tio' pài? Ipe cini 'pu cèssu.

-Beh, ipe cini, manexi-mmu e' pào, epào es cumpagnia.

Cini ixe èmbotta sto grovatti. O bonànima tu ciurù-ti irte mas ènifse,embica evò o protinò, *Pànta afsenònnete to cili, elèi o Domenica-no Tondi. Ma panta ca enna ghiurèfsi fsixorisi*

on embràzzefsa, o ffilisa: fsexorisomma. Ciò m'ùpe na sa fsexoris o Xristò. Depò epirta sti màna-tti, ce pùru ipa fsexorisomma. Depò embiche tui, e ghinèca-mu, ce e màna-mu. Mòtti tui efilise o ciuri-tti, ciò is ipe o stèssu.

E ghinèche inè pànta plèo agrichè

Mòtti pirte sti màna-tti, ca già ixa èmbonta sto grovatti na plòsi, invèce na tin fsexorisi in èbbiche a' sta maddhia.

Amon vascia arte. Ene pànta e xiatèrasu, ma e' pùru e ghinèca-mu!

Ipa evò: ce evò ettòssu en irta na càò còrpu, na càme mazzàe, irtamo na mas fsexorùte, sandè piànnome i stràda ce pàme apòde!

Ma to cili afsenònnete pànta.

Depò eci, e màna-mu, mapàle .. vascia, vascia depò.. . I piàgane a sprin iù depò ecarmèttisa. Te diavìcamo, insòmna, però..

E xiatèra-mu en estèi ma ma, epolemà lèrga. Mòtti irte in àddbi forà, irte ma èna, o filo-tti, ipe. Exi campòsso cerò ca zùne nomèni (unione di fatto) . Evò en ifsera tìpiti, e màna-ti soggèste. E' ròdise fsixorisi ciò ce en ghiurèfse fsixorisi cini. Mòtti tàrresse mapàle eghiurèfse canèa pràma ca ciò pu piànni poddbès forè e tis canè na diavì o mìnna.

Gi: Pòsso' cerò' agapistisòsto?

Na: Circa tèssaru xronu scàrciu, tris c'imisu. Iane in emèra tis Candilòra tu 49 ros stes18 novembriu tu 52, ca depò fiamo.

Ni: Depò mìnamo tèssaru mìn

ca tòà na su càne tes tèssare stòzze, o stijo, ixe n'on'ordinèfsi, on ècane o falegnàme. Ia scimòna ce èlle ca e' friatto calà e tàvle. Ce diavìcan tèssaru mìn. Stes decapènte u martiu tu 53, depò, ermastimòsto. Evò imone cositri xronò ce ciò ecòmpe cosipènte stes 18 u novebrü.

Gi :O prodinò pedì?

Ni: epirtamo vascia. Tòà ian mia vergògna, ian àscimo n'armasti na pài m'i ppànza, allòra edòcamo cànzà n'armastùme prima. Ancòra pùru dòpo ermastimòsto mìnamo na daivì spirì cerò.

Na: Dòpu tèssaru mìnna ce ermastimòsto allòra eguiche mpedità.

Puru e xiatèrammu ène ètimi. En ène armammèni ce ja àrtena elèi ca en noite na rmasti. Arte ncingnà na tis xorisi e cilia, ma, xàre u Teù, en ène plèo mia vergògna, en ène àscimo ce en èxi tìpoti n' antropiasti.

O ghèno pu to fsèri mas rotà an imèsta xerùmèni. Imèsta òli mia xarà. Jalissia

Giuseppe De Pascalis

Ta rodinà agguà u Pasca

J'u' cristianù to rodinò culùri tos agguò u Pàsca, èrchete sto pì, lèi e agglisia, p'ùne to jèma u Cristù pu stavròsi ja na sarvètzi olo to' còsmo.

Però prita o' Cristò, to jeno pìstee dinatà st'agguò ce sto folcloristico ji medicina-tu: ti èferne purità ce mapàle jènnisi, fertilità ce cinùria zoì. Puru simmeri 's poddhà paissia, t'agguò ène mesa ste' ceremònie ja na stiàsune poddhà pràmata: na dùne o futùro, na fèrune calò cerò, na càmmune cali sporìa (semina) ce na fii to vascamma (malocchio) pu pànna atta pedàcia.



E palèi pìstèane ti to hàò tu univèrsu iòne cès t'agguò ce mòtti eclàsti t'agguò 's diu mire jènnisi e anghèra ce e ghi . Ma to èmbi u Cristianèsimu ola ta palèa piàcane cinùrio nòima sti' pìsti (credenza). Arte to rodinò agguò pu en' èna atta fatta is màli emèra u Pàsca fèrni sto nu, nde manchò ti resurciutziùna u Cristù, ma puru to tsunnima tí' ghi ce to ftàsi tí'primavèra.

Theonia

E V e c c h i a

Ena vrài evò vresi sti' mesi 'pu Martignana m'ò' Narducciu, ena kristianò pu mili grika 'pu dopu ghennisi, mili grika èssutu m'ì ghinèkattu, ma cinu pu milùne ancora o griko, ce puru ma mena dopu vriskomèsta.

Ione fevrari ce èkanne poddhì tsichra.

Mu ròtise: - Esù tseri ti ene e VECCHIA?

Evò u t'upa: - Umme, ine e ùrtime mere tu fevrari, dopu kanni poddhì tsichra ce o cerò ene àscimo.

Ce cino mapàle: - Ma e VECCHIA tseri ti ene?

Ce evò ipa o loo: - **PRESTAME DOI GIURNI FRATE MARZU CA VITI A STA VECCHIOTTA CE LI FAZZU, CA SE LI GIURNI MEI LI TENIA TUTTI FACIA CU QUAJA LU VINU INTRU ALLE VUTTI.**

- Ma esù in ise turimmèna mai i Vecchia?

Evò èmina lio pensieruso ce u t'upa: - Dèje.

Cheretistimòsto ce spiccetse ecì.

Ma emèna m'òmine sta'nnù isi domanda ce 'en nòona ti ìsele na pi cino: mi evò ìcha mai torìsonta i Vecchia. Mah!

Evò itsera ka o loo lei iu jatì o mina tu Fevrari ene tse ikosittò (o

ikosinnèa) mere; makà triànta o triantamìa kundu us addhu. Ce lei iu, jurèonta diu mere u mina tu Marti, jatì es cittes ùrtime mere kanni panta poddhì tsichra: an o Fevrari vasta triànta o triantamìa mere, kundu us addhu minu, ìsoze kami ancora pleo poddhì tsichra, toso na kami na kuajètsi o krasì ec'es ta varèddhia.

Evò itsera puru ka en e' soggèste na kuajètsi o krasì; t'alài sozi kuajètsi m'ì' tsichra, ma o krasì dèje.

Ma in Vecchia e' tin icha donta mai!

Dopu kampòsse 'mere kontrètti mapàle m'ò' Narducciu, ce u ròtisa:

- Arte pèmmu ti ene E VECCHIA!

Ce cino 'ncignase na mu kuntètsi:

- Evò imano pidàci etse chronò, ce ìbbia panta ettòtsu ma ena tio dikòmmu, o tio Loici.

Iàno e urtime mere u Fribbari, iàno pùddhì tsichrò ce èkanne àscimo cerò. Iche puddhì chiòni mes ta koràffia, ce pirtamo all'ampète na kàmome kuai ti cirtèa sto Kikku Rizzu.

Sadia sadia, pratònta mes to chiòni, stàsamo panu stu Murgu ce apù ecì sti massaria tu Kikku Rizzu.

O tiommu ide ka evò etrimùligga olo posso gh'ì' tsichra ce m'upe: "Arte i' piànnome i Vecchia!"

Ce ghelònta ncignase na pi, fonàzonta:

"PRESTAME DOI GIURNI FRATE MARZU CA VITI A STA VECCHIOTTA CE LI FAZZU, CA SE LI GIURNI MEI LI TENIA TUTTI FACIA CU QUAJA LU VINU INTR'ALLI VUTTI."

Ce fònase: "Gatàna, nitse, kame na di i Vecchia u pidàci."

Ce cini: "Umme, ambàste essu, ka arte stazi. Minete lio."

Evò faristimo spi, ma kaimmèno mbrò sti lumèra, kau sto kantùna, èmigga na stasi e Vecchia.

Dopu spi, o tiommu: "Gatàna, ancora na stasi e Vecchia?"

Ce cini: "Umme, spin àddho kanza, ka arte èrkete."

Dopu spi e tia Gatàna mas fònase ce ipe: "Pratiste ettòssu ka e Vecchia e' pronta."

Mas pire ec'es ti cucina ce iche diu quatarottu cumàu tze RICOTTA, tossi ricotta termi ce triferi.

Ce m'upe: "Na' Nardùcce, keccimu, dèla, tui ene e VECCHIA: fàeti termèddha termèddha, ca simburi o cerò ene probbio àscimo; ene e mere ti Vecchia." ●

Giovanni Fazzi

I Karròtsa tu ria

Kàrmine Greko

Poddùs chronu ampì, na' ria iche aggalonta mia' legge, ka motte o jèno èstaze tus atsinta chronu, o pedi iche na fortòsi to ciùri-tu ce na pai na ton ambelisi sí' tàlassa.

Ce itu mian orian imèra na' pedi ifòrtose to ciùri ka iche kompiètsonta atsinta chronu na to pari na ton ambelisi sí' tàlassa.

Motte èstase is ena' punto, ampòggetse to ciuri apànu so' ticho, na sozi refiskètsi na sprì.

Ipe o ciuri: "Ivò puru ittù sumà ampòggetsa to ciùrimu, puru na mu refiskètsone na sprì i plate.

Ipe o pedi: "Pos ene o fatto?"

O ciuri tu spièghetse ka puru cino ipire to ciuri-tu na ton ambelisi sí' tàlassa. "Ce itu puru isù perni is emena, poi motte isù stazi tus atsinta chronu, o peti-ssu perni is esèna".

O peti iforìsti ce ipe tu ciuri: "Ivò e' se perno makà sí' tàlassa, ma se perno ce se krivìnno aka' sí' kantìna".

Dopu na sprì cerò o ria èdlike mia' fonì, ka tis isane kalò na ammantètsi 'nan enigma, tu idie ti' kiatèra ja ghinèka.

Oli i potènti apànu so Choma ipirtane na torìsone an mantèttsone, ma tìspo fitèato, ce o ria èkotte is alò to kòkka-lo.

O enigma isane tuo: "Tis ene anarò na pretsi posso chiurì i karròtsa atse krusàfi tu ria, me dio ampària?"

Allòra o ciuri ipe tu pedi: "A' ce konkòrretso puru isù, ce pe' ka chiurì pleo na' nnerò atse Marti o atse Aprili, piri i karròtsa atse krusàfi tu ria me ola t'ampària".

O pedi ipirte so' konkòrso ce ammàntetse ton enigma. Allòra o ria imine fiàkka ce ipe: "Isù e' na mu pi' tis su to ipe".

O pedi ipe tu ria: "Kani ka isù mu prumettèi ka e' tu kanni kakò".

O ria accèttetse, ce apù tota cittin legge tin ifie, jatì oli i palèi andiàzotte na dòkone konsiju.

(Tuso kuntu, pu tantèi na spièghètsi na' proverbio poddhì annorim-mèno sin Grecia, itu kundu kànnone kappòssi adddi kunti, en'aggalomèno a'tto' libro pu ce pu 'ggènni àrtena tu Pascha, pu echi ole tes poesie tu 'Nsinu Reale.

O libro ene èdito a'to Capone Editore a kura tu Kristos Tartaris apù Korinto ce tu Kàrmine Greko).

I glòssa ma

Posse tèssere teli na stiastru to “mosàico” tu Grìcu?

Motti ena hristianò teli na masi in glossa grica derentini oppuru teli na plussiani mapale ta lia l'òja grica pu ihe màsonta già attu dicùttu, piànni ce anitti ena vocabolàriu atse grico. Ma 'cèssu-tu en brischi poddhà loja ce magari spicchè na pensètsi ti e glossa pai toso fiacca ca e' sòzi pì tipoti pleo.

Ena attu' studiùsu pu polemiane m'o grico ègratse mia' forà ti o grico ene san a' "mosàico" p'òhase poddhès tèssere ce catalisti poddhì.

Cini pu gràtsane vocabolàriu càmane sia ca iha' na vòlune utto' mosàico ecèss' ena musèu, to casàrane calà calà ce càmane na horisune manehà ta l'òja "grica" tunis glossa. Ma casèrnonta casèrnonta piàcane ce mbelisane ola ta l'òja latina ertomèna atto "dialètto romanzo", pu isane però tèssere atto stesso mosàico.

Piànnome l'òja secundu "piacèu" ce "fiùro". Sòzome pì ca ine l'òja piammèna danicà atto dialetto romanzo. Ma ine cèssu stin glossa grica is etseri apù possus hrònu, decerto plèu pir' acatò pettinta.

Depò èhi puru cammia "locuzione" secundu "èrchete sto pì", "càno sto di", pu e' vriscutte macà stu' vocabolàriu ce ndiàzute poddhì na milisome.

E' telo n'i' piào ma cinu pu gràtsane vocabolàriu, epolemiane calà c'enn'os pume panta "gràtsie". Telo na pò ca tusi vocabolàri 'in ghenomèna jì' scièntsa, jin glotto-logia, ja cinu pu studièune uttin glossa, macà ja cinu pu tèleune n'i' milisune. In ghenomèna ja mia glossa pesammèni, macà ja mia glossa p'òhi zoì ce miliete. Tappu teli

na masi mia glossa tseni vrischi sto vocabolàriu pos enna pì ola ta l'òja attin glòssa-su. M'o grico e' fidèse na cami to stesso, ce 'vò pistèu ca en attèi macà cino.

Cini pu milùne grica calà tsè-rune ce s'o' lèune ca m'o grico sozi milisi tse cippu teli. Poddhè tèssere ta sòzome vrìchi sta cròbbia p'ùrtane casarmèna attin glossa ce attu' vocabolàriu.

Però cammia tèssera manchèi jalissia sto grico, simmeri o jeno mili tse pràmata pu en embènnane mai stin combersatziùna acatò hrò-nus ampi: medicina, sport, economia, leggi, politica... to panni tu mosàicu jetti pleo plateu, ma tispò èvale tèssere cinùrric na mi' mini tò-

Ena attu' studiùsu pu polemiane m'o grico ègratse mia' forà ti o grico ene san a' "mosàico" p'òhase poddhès tèssere ce catalisti poddhì.

pos èrcero.

En èhi cammia glòssa pu jennisi fortomèni tse loja ja pa' cerò ce pa' topo, oles e glosse plussienune quai meri me neologismu. Quai toso ena l'ò jenniete sto lemò atto jeno, quai toso ena l'ò jenniete atta mialà cinò pu polemune 's cammia disciplina, quai tòssonna ena l'ò èrchete danicò atti' tsenia ce utta l'òja cinùrria i' sianomèna attu' studiùsu pu ta stiazune calà ce ta vaddhune sto mosàico attin glossa ce apà' stu' vocabolàriu: acutte sti' televiziùna, meletutte sta hartia ce fè-

nutte sia ca isa' panta ecè' stin glossa.

Ius isoze cami puru o grico, ce quaiti ihe sistònta già: quaisatto ncignase na pì "disculo" ja "disfice-lo", "dulia" ja "fatia" e' Sternatia, sti' mailing-list "Magna Graecia" discorrètsamo na dòcome to noma "cinetò" 'u "telefono cellulare", ma utta l'òja cinùrria pesènune dopu jennutte jati tispò ta sianònni, ta jaddhèi ce ta vaddhi sto mosàico na fanùne merèa attin glossa. Telisamo na cratisome to grico acà 'sto vitro, na fanì san ghialì atto còsmo palèu. Ce arte ispu teli na milisi ats'addho pì' pràmata tu paìsi spicchè na mini senta l'òja, oppùru, a' fidète, gomònni 'in combersaziùna tse l'òja italiana c'e' noiete macà sicùro, sia ca ste' ce prati sto scotinò. Evò en èndesa na cùso to "telegiornale" grico pu càmane stin Grecia Salentina, cini pu to cùsane mu lèune panta ti jelàsane, ti en ìone macà grico, ti ìon àscimo ce all'ùrtima to mea tsema: ti o grico en èn ghenomèno j'utta pràmata. Certo, suggèste ce cini pu gràfane to testo jo telegiornale e' fidèatto na milisune grica secundu i palèi pu milùne grica ats'ola ta pràmata, ma suggèste puru ca o grico e' fidète na pratìsi calà tappu canèna to pèrni ap'ètsu atto climma pu to ficamo ce pu tèleome panta n'ò dume, san ena hristianò p'òmine demèno sto gràtti-tu ja 'na hrono. E' fàcelo na jelàsome atto "telegiornale" grico, ma càjo cànnamo n'anitsome to climma, na visisome to grico na scosì atto gratti pu to ficamo, ce na sianòsome tèssere na stiàsome to mosàico. ●

Francesco Penza



MARIO PENSA
www.pensamf.it
e-mail: info@pensamf.it

IMPIANTI PER PANIFICAZIONE - PASTICCERIA - PIZZERIA

SEDE: CALIMERA (LE) Via Europa (Zona Ind.)
Tel. e Fax 0832 875440 - Cell. 335 7484808



DIERRE ARREDAMENTI SAS.

CALIMERA (Le) - Via Europa, 113
Tel. e Fax 0832/875015
dierre.arredamenti@libero.it

Il Tuo negozio d'Informatica



HARDWARE & SOFTWARE SOLUTIONS
di Calò Mario Bruno

Via C. Battisti, 35 - MARTANO 73025 - LE
Tel/Fax 0836/574536
e-mail: mariobrc@libero.it

P.I. 03559270750

Enosi tos chorío tis Grecia salentina: Síte 'nkora kane' prama c'es' ta Dekatρία Choría?

Vicesíndeke Leuzzi, lene ka ene apù 150 chronia ka is Kutrofiana en omilíte pléo grika. Jái, allora, telísato n' ámbete matapale sta Dekatρία Choría?

O Kutrofiana tin alíssia, échase tin glossa grika sto síkulo '800, cè però isú tseri ka i glossa e' manechá mía a' ttes caratteristiche, a' tes emergenze tis Grecia Salentina, pu echi karatterimména olo to centrikó komma tu Salentu. Plon ici a' tin glossa pu panta méní sta kugnómata, st' agnómata, sta toponímia, stus ritu, stus kultu, sti gastronomía, imí pentséome ka 'nghizi na skuperétsume mapale, moní, mian identità, ka sakundu pistéo ivó, ímono mian identità atse poddhus chronu negata. Glossa pu, sakundu tseri, channete puru st' addha choría grika... ius i' Sulitu, is Lipignana, Martignana. Identità storiko-culturale, ja na vá-lume 'cipanu tus cinúrghiu processu amministrativu, kulturalu, polítiku c' identitariu pu tinássune ta Dekatρία Choría atse kane' chrono.

Sara t' ártena, sas éfere típoti atse cino ka iménato, to embi stin 'Enosi tos chorío tis Grecia Salentina? O Kutrofiana ene 'na centro méa cè dinató, cè pentsé-o ka échete plo' poddhí na dó-kete pi' na piákete.

Anarísamo n' annoristúme kad-dhio me tus addhu. Addho méa risultato íone, na ímesta già mbemména imí is kuái progettatiúne a' tin area, cè n' áchume piamména kontribbútu, grazie sti kabina atse regia pu sta Dekatρία Choria funtsionéi già atse kuai chrono. En' alíssia ka ímesta 'na centro méa cè dinató, échume 'na territorio méa 'tse 5'600 ettaru, cè mali mira a' to territorio-ma e' poddhí fértile, échume turismo, artigiana-to, échume emergenze andiastiké. En échume ndé na dókume cè ndé na piákume plo' poddhí rispetto a' tus addhu. 'Anoiomésta stes pari di-

gnità, c' échume emergenze specifike c' ess' tin 'Enosi, kunda to Muséo a' ti terracotta, oj to borgo rurale atse via Chiusa. To parco dei fossili, cè addhe peculiarità pu pistéume ka 'nghizi n' ártune valomena ic' es' ena processo creativo cè atse sviluppo ats' oli tin area grika.

Plée ine símmeri i potentsialitáte cè i strate ja ena sviluppo sostenibile cè culturalmente andiastikó tu chomátu tis 'Enosi tos chorío?

I potentsialitáte c' o sviluppo sostenibile, arreguardéne 'nan aspetto pu 'nghizi na dókume merito is cinu pu sta Dekatρία Choría échune polemiména: o aspetto a' tin identità. I *Nozze della taranta*, justo na kámome 'nan esempio, atsefórtose stin area, sti Grecia cè sto Salento, t' interesse sto livello nazionale c' internazionale. Plon ici a' tus aspettu atse kultura, imí e' na dinamósime ti dikí-mas identità. Enghizi na vá-lume cinúrghies idée cè indiritsu. Tsero apú Martignana me to *parco eolico* jái 'ci, ena diskorso oli mia a' tin *energia alternativa* e' na to kámome. I emergenze c' i *risorse immateriali*, ici e' na kámome 'na censimento serio, c' e' na tes vá-lume sti rete, ja na sósune kami o turismo, i kultura cè i skole kuai interventu cè vísite n' áne andiastiké, cè n' áne valommene is ena kon-testo atse fruizione poddhí plo' mea. Puru o artigianato, i palei mestieri, i kallorghía 'tse qualità c' atse nicchia, i iniziative industriali, echi na kami 'na méa polémima.

O turismo sozi éste 'nan opportunità cè 'na prama kalò puru ja to Kutrofiana?

O turismo ene decerto 'nan opportunità importante – puru ja to Kutrofiana. Ma nde is enan contesto atse isolamento. Penséo stes emergenze puru archeologike. I Calimera cè to *Parco dei fossili*, o As Pétro cè ta muséa-tu, c' oli tuisi greccitàti bizantina p' áfike patimáte atse straordinaria simasía.

Olo o patrimonio a' tes grutte (i cripte), o patrimonio a' tus kultu, a' tes inglisie bizantine. 'Echume 'na patrimonio pu manko imí annorízume. Na mi millísime a' tin ipótesi na sionosúme me ton A' Petro. I Inglisía a' tin Aía Katerina 'pu Alessándria ene nnimío atse simasía internazionale. Echi olo 'na diskorso apa' to turismo, cè ton agriturismo, ti kallorghía atse qualità, tus prodottu típiku, echi 'na kosmo sakundu pentséo, pu imí enghizi na ímesta anarí n' atsesku-perétsume.

O Kutrofiana ene 'na centron atse poddhí dinamiki ekonomía. Pentséonta is 'utto fatto, sozi esti na jetti o Kutrofiana 'na motori ja oli tin area grika?

Kanoscio ivó... (jelá) m' órketete na jelaso, jái ti tumanda tin ékame is manéra intelligente, c' isí to torrite ap' ótsu. Is emá 's Kutrofiana mas kritikene poddhí, jái lene ka ímesta 'na centron economicamente katalimmeno. Ja túo jeló, jái en ivrískome sto dibattito locale. Ene alíssia ka o Kutrofiana ene 'na centro dinamiko, pu arte atse poddhí ceró mbike is mia crisi poddhí varéa. I kallorghía, i skumparsa a' ti tabacchicoltura – o Kutrofiana íone o pronó centro atse tabacchicoltura tu Salentu – c' ikámamo plo' poddhí atse 20chijáe quintaja tse tabacco kuai chrono. Olo túo chatí senza kammían coltura alternativa. Cè iu to artigianato cè to emporio, echi mia crisi economica sto quadro generale tu Salentu. Imí en ímesta plo' dinámici a' tus addhu, ma zume te stesse contraddizioni a' tus addhu. Ma sózume jettí ja to territorio-ma, ti professionalità cè tin esperienza industriale-ma, 'nan attore importante is enen ámbito atse sviluppo generale tu Salentu.

Fènete o Kutrofiana n' áchi 'na tasso atse dissoccupazione plo vascio atse cino tos addho comúno tis provincia Luppío.

Ti kánnete kaddhio a' tus ad-dhu?

E' melétisa tes tabelle a' to tasso atse disoccupazione comuni ja comuni. Ivó toró ka a' to Kutrofiana ta pedía féune. Ivó pistéo ka puru 'ttu échume mia massiva disoccupazione, cè poddí amés ta pedía cè tes ghineke, sakundu ene puru st' addha choría a' tin área. Ja túo, o sviluppo 'nghizi n' âne unitario, cè n' arreguardétsi ti provincia, ti regiuna, cè tes politiche europee. Isteme me ti misciá na jettí o Salento cino pu ísane poddhú ssíkulus ampí, cioè choma atse passaggio, atse collegamento, cè ius atse sviluppo – jái túo íone o Salento Bizantino, cè cino Romano. 'Istone choma centrale sti tálassa Mediterranea. Imí ja esempio ímesta gemellái m' enan comuni a' tin Grecia, puru na dókume 'na simati atse skupó is 'uti problematica.

Pós torúte to Kutrofiana cè tin 'Enosi tos chorío is deka chronu?

Pistéo ka i 'Enosi tos chorío tis Grecia Salentina ene 'nan organismó serio c' alíssio, fondato apa' tin identità cè ti progettualità. Identità cè progettualità pu e' na kulusísune cè na jettu' plo' sfundarée. Imí me possus christianú pu échume (54chijáe), sózume embi stus projektu cè sti programmatsiú-

na a' tin UE. Ivó e' na kámo olo cino pu sozo, na vali i 'Enosi tos chorío tus servitsiu-ti sti rete. Jái ta choría patéune, cè plo' poddhí ta minciá, cè puru ta plo' mala kunda o Kutrofiana. Pateune ja ta problematica a' ti finanza locale. E' na vá-lume sti rete tus servitsiu – ja esempio n' âchume enan ufficio tecnico ja ola ta choría, na polemisi stus aspettu a' tin urbanistica, a' tus pianu produttivu, a' tus lavoru publicu, na merasi tus finanziamentu p' ôrkutte a' tin Europa, cè pu kuái chorío símmeri andiázete sakundu teli, íone kaddhio na tus andiastúme ja progettus unitariu. Quindi programmata unitaria ja tus serviziu a' tes opere púbblike, to territorio, tin energia, tus rifiutu, c' olo tuo e' na kámome n' annoistúme mira ats' ena kampanari.

Carlo Guarini



**Officina Meccanica
CORIANO' TOMMASO**
INSTALLAZIONE E ASSISTENZA
Autogru
RIPARAZIONI OLEODINAMICHE
Compattatori e Lavacassonetti



73020 MARTIGNANO (LE)
Via Roma, sn
Tel. 0832.801008 - Fax 0832.821804
E-mail: officina.coriano@tiscali.it
P.Iva: 00326810751 Cod. Fisc.: CRN TMS 42D05 E9840

O síndeco Leuzzi ehi digghio tappu lei ca e Grecia Salentina jennisi apù mian “identità”, ce ehi digghio puru tappu lei ca nghizi n'i' cratèsome ampoderi tuttín identitàti. Ma ti ène tusi identità attin Grecia Salentina? Ene o GRICO, tipoti addho. Ciso Grico pu campossi pistèune già pesammèno, ce e' chitèune macà. Campossi pu zùne sta horia grica, mancu e' Cutrufiana secundu Leuzzi. Acone, aglísie, grutte, gràmata grica t'âhune ola ta horia tu Salèntu, o Grico ene o patrimonio pu hrizi pleo poddhì, àddho pir' aglísie.

Francesco Penza

Presidente dell'Associazione “Grika Milùme!”

Porte - Finestre - Persiane PVC
Porte Interne
Rivestimenti Murali in PVC

MARTANO (Le) - Via Q. Sella, 54
Tel. e Fax 0836.571638 - 333.3274022
E-mail: zacheoraffaele@aliceposta.it





La Panetteria
Grecia
To Αρτοποιείο
Martano
P.zza Assunta n.28 Tel. 0836575792




Epoca
Oggettistica
Lista Nozze
Bomboniere
Complementi D'Arredo

Piazza Assunta, 22
73025 MARTANO (Le)
Tel. e Fax 0836.574359
Cell. 338.3054776



Canon
ORISO
RISOGRAFIA ITALIA
FUJITSU COMPUTER
SIEMENS
NTS

vitodesantis s.r.l.
SISTEMI PER L'UFFICIO
ASSISTENZA TECNICA
CANCELLERIA
Via Vespucci, 17 - 73021 Calimera (LE)
Tel. 0832.872323 - Fax 0832.874077 E-mail: info@vitodesantis.it



Teli na dòi ena kontribbùto ji' Spitta? Teli na polemisis esù stessu jo Griko?
Èmba stin Associazione "Grika Milume!"
 Gòmomon utto' mòdulo ce arisisò-tto stin Associazione "Grika Milume!",
 Via Principe Umberto 22, 73025 MARTANO (LE)

Il sottoscritto,

Cognome* : _____ Nome* : _____

Data di nascita: ____/____/____ Luogo di nascita: _____

Email: _____ Lingua parlata: _____

Indirizzo*: _____

CAP*: _____ Città*: _____ Prov.* _____

Nazionalità: Italiana Altra: _____

Telefono: _____ Cellulare: _____

Chiede di essere ammesso a far parte dell'Associazione "Grika Milume!" in qualità di*

SOCIO ORDINARIO (QUOTA SOCIALE ANNUA 20 €)

SOCIO SOSTENITORE (QUOTA SOCIALE ANNUA 50 €)

dichiarando di aver letto ed accettato lo Statuto dell'Associazione.

(visibile all'indirizzo internet <http://www.grikamilume.com/statuto.php>)

Conoscenza del Griko:

- Nessuna
 Poca
 Buona

Disponibilità a partecipazione attiva:

- Sì No

Attività preferite:

- Teatro Cinema
 Poesia Lettura
 Musica Fotografia
 Canto Internet
 Viaggi Giornalismo
 Arte Tradizioni

Informativa per la privacy:

L'Associazione "Grika Milume!" in qualità di titolare del trattamento dei dati personali riportati sul presente modulo, ai sensi del D.L. 196 del 2003, informa che tali dati verranno raccolti unicamente per la finalità di cui l'Associazione "Grika milume!" è promotrice in base al suo Statuto. I dati richiesti all'atto dell'iscrizione, saranno trattati solo con il consenso dell'interessato, allo scopo di trasmettere le informazioni attinenti le attività statutarie. I dati personali non saranno condivisi né comunicati a terzi, né in Italia, né all'estero. Inoltre l'Associazione è disponibile ad eliminare i dati dal Libro dei Soci, su semplice richiesta dell'interessato, che potrà essere inviata all'indirizzo di posta elettronica associazione@grikamilume.com o per posta ordinaria ad Associazione "Grika milume!" Via Principe Umberto 22 – 73025 Martano (LE), Italia. Ciò comporterà la cessazione della partecipazione all'Associazione che potrà essere effettuata senza alcun preavviso temporale. L'iscritto può, infine, in ogni momento esercitare diritti di cui all'art. 7 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

data: ____/____/____ Firma _____

I campi contrassegnati con * sono obbligatori

A' telisi sozis embi stin Associazione puru apù internet: <http://www.grikamilume.com/adesione.php>



G&F s.r.l.
 BICICLETTE, SCOOTERS, MOTOCARRI, RICAMBI E ACCESSORI,
 CONSEGNA E RITIRO A DOMICILIO, FINANZIAMENTI PERSONALIZZATI
 Via N. Sauro • Tel. 0836.571501 • MARTANO (Le)
 P. Iva 03953020751



GIOVANNI CARACUTA
 SARTORIE
 ss 16-km 976, 73010 Zollino (Le)
 tel. 0836 600349

Εκδοση
του συλλόγου



η Σπίινθα

Υδρεντινό

Grika Milume ! Ελληνικό περιοδικό

Για να διαφημιστείτε
εδώ επικοινωνήστε
μαζί μας

e-mail :
spitta@grikamilume.com

Απρίλιος 2008

Διευθυντής : Nunzio Pacella

Τεύχος 3

ΒΕΡΓΙΝΑ 1977-2007: 30 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΚΑΛΥΨΗ ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΙΚΩΝ ΤΑΦΩΝ

Γιάννα Πατακίδου

Πριν λίγες μέρες συμπληρώθηκαν 30 χρόνια από την μεγαλύτερη αρχαιολογική ανακάλυψη των τελευταίων 100 χρόνων για τον Ελληνικό χώρο. Μια ανακάλυψη ιδιαίτερης σημασίας τόσο από αρχαιολογικής όσο και από ιστορικής πλευράς.

Ήταν 8 Νοέμβριου 1977 όταν ο Μανώλης Ανδρόνικος και η ομάδα του ανακάλυψαν τους βασιλικούς τάφους των Αιγών στην Βεργίνα. Δυο μέρες μετά αντήκρισαν ασύλητο τον τάφο του βασιλιά Φιλίππου Β' της Μακεδονίας. Τα οστά του μαζί με χρυσό στεφάνι από δρυός και υπολείμματα καύσης βρέθηκαν μέσα σε χρυσή λάρνακα.

Με αφορμή την επέτειο αυτή, πραγματοποιήθηκε στην Θεσσαλονίκη στο πλαίσιο των 42ων Δημητρίων συναυλία – αφιέρωμα στον σπουδαίο αρχαιολόγο με έργα Ντβόρζακ και Τσαϊκόφσκι με την συμμετοχή της Κρατικής Ορχήστρας Θεσσαλονίκης, της βιολοντσέλιστα Νατάλια Γιούντμαν και του μαέστρου Ρούντολφ Μπαρσάι.

Στις ειδηλώσεις παραβρέθηκαν ο γενικός γραμματέας του Υπουργείου Πολιτισμού Χρήστος Ζαχόπουλος, ο πρόεδρος του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (Α.Π.Θ.) Αναστάσιος Μάνθος (ο οποίος ανακοίνωσε την έκδοση τόμου για τα 30χρονα των ανασκαφών), η χήρα του Μανόλη Ανδρόνικου Ολυμπία.

Στις ομιλίες που έγιναν συμμετείχαν η προϊσταμένη της ΙΖ' Εφορείας Προϊστορικών και Κλασικών Αρχαιοτήτων Μαρία Λιλιμπάτη-Αιαμάτη, η αρχαιολόγος Αγγελική Κοτταρίδη και οι καθηγήτριες Αρχαιολογίας του ΑΠΘ Στέλλα Δρούγου και Χρυσούλα Σαατσόγλου-Παλιαδέλη.

Οι δυο τελευταίες συμμετείχαν στην ομάδα των ανασκαφών όταν έγινε η ανακάλυψη των τάφων στην Βεργίνα και μίλησαν συγνηθμένες για τον Ανδρόνικο και όλα όσα βίωσαν κατά την συνεργασία πλάι του.

Ανάμεσα στα τόσα σημαντικά που ειπώθηκαν ήταν και η ανάγνωση των ση-



μειώσεων που κατέγραφε η κ. Δρούγου τις ημέρες των ανασκαφών μαζί με σχέδια και φωτογραφίες.

Ένα απόσπασμα όπως τα έγραψε στην εφημερίδα «ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ» ο Κώστας Μαρίνος

«3 Οκτωβρίου:Κάνουμε τομή στα νότια / 10 Οκτωβρίου:Νότια τομή. Εντοπίζουμε υπολείμματα εναγισμών [νεκρικές πρόσφορες μετά το τέλος της ταφής] / 11

Οκτωβρίου:Στην Ανατολική πλευρά της τομής και παράλληλα προς αυτήν ανακαλύφθηκε τοίχος με κατεύθυνση Ν προς Β, από την περιφέρεια προς το κέντρο του τύμβου. Ο τοίχος αποτελείται από λιθοδομή και πώρινους γωνιόλιθους – το ανατολικό μέτωπο επιχρισμένο. Όψη; / 14 Οκτωβρίου: Αποκαλύφθηκαν πέντε μεγάλοι πώρινοι γωνιόλιθοι που καλύπτουν κλειστό κιβωτιόσχημο τάφο»

Όπως μας εξηγεί σήμερα η Στέλλα Δρούγου: «δηλαδή αποκαλύφθηκε η όψη του τάφου του Φιλίππου και της Περσεφόνης, που ήταν δίπλα, αλλά δεν το ξέραμε ακριβώς».

Στις 18 Οκτωβρίου στο ημερολόγιο καταγράφεται η βεβαιότητα πως πρόκειται για μεγάλο Μακεδονικό τάφο. Καταγράφονται οι διαστάσεις του, επί ημέρες συνεχίζονται οι εργασίες καθαρισμού και απομάκρυνσης των χωμάτων, έως ότου αποκαλυφθεί η πρόσοψή του.

Και συνεχίζει:

«26 Οκτωβρίου, του Αϊ Δημήτρη κι εμείς σάβαμα. Περιγράφω την πρόσοψη, ότι ο ρυθμός είναι Δωρικός και στις 29 Οκτωβρίου διαπιστώνω ότι η πόρτα του τάφου είναι κλειστή. Εκείνη την ημέρα τηλεφώνησα στον Ανδρόνικο. Του το είπα και αμέσως άφησε τις άλλες υποχρεώσεις του και ήρθε στην ανασκαφή».

Με τον ίδιο επικεφαλής του συνεργείου συνεχίζεται ο καθαρισμός, έως ότου βρεθεί ο τρόπος εισόδου στον τάφο, ο οποίος σύμφωνα με όλες τις ενδείξεις ήταν ασύλητος. ● ● ●

Όταν η κ. Δρούνου διαβάζει το χειρόγραφο με τις σημειώσεις από την κρίσιμη ημέρα, που ο τάφος θα αποκαλύπτε τα μυστικά του, δεν μπορεί να κρύψει την – απόλυτα δικαιολογημένη – συγκίνησή της. Και φθάνει στην σελίδα με ημερομηνία 8 Νοεμβρίου:

«Ανοίχθηκε σήμερα ο τάφος. Αφαιρέθηκαν οι πλίνθοι στην δυτική πλευρά του τάφου. Η καμάρα είναι επιστρωμένη με ισχυρό κονιάμα. Αφαιρέθηκε τμήμα του κονιάματος και στην συνέχεια αφαιρέθηκε το δυτικό 'ίλειδι' της καμάρας. Από τις 12:30 έως τη 1:45 το μεσημέρι στηρίχθηκε η πόρτα του θαλάμου και φωτογραφήθηκε ο θάλαμος».

Με αυτά τα λίγα αλλά τόσο περιεκτικά λόγια καταγράφηκε μία από τις μεγαλύτερες ανακαλύψεις της εποχής μας. Το δέος που αισθάνθηκαν τα μέλη του συνεργείου το περιέγραψαν πολύ αργότερα, όταν είχαν συνειδητοποιήσει τη σημασία των ευρημάτων.

Στις 10 Νοεμβρίου το ημερολόγιο ανασκαφής αναφέρει:

«Άρχισε η αφαίρεση των κτερισμάτων. Έγινε αρχή με τα καλύτερα διατηρημένα και πρώτα τα ασημένια αγγεία. Ανοίχτηκε, ώρα 10, η μαρμάρινη θήκη στο κέντρο της δυτικής πλευράς. Χρυσή λάρνακα όπου τα οστά, υπολείμματα καύσης και χρυσό στεφάνι δρυός. Η λάρνακα μεταφέρθηκε στη Θεσσαλονίκη»

Τα ευρήματα έδιναν απάντηση στο βασικό θέμα, αν δηλαδή οι Μακεδόνες ήταν Έλληνες ή είχαν ξεελληνιστεί, και η Βεργίνα μας έδωσε την πιο εντυπωσιακή εικόνα του ποιοί ήταν.

Σαν επίλογο παραθέτω τα λόγια του αείμνηστου αρχαιολόγου Μανόλη Ανδρόνικου, από τον πρόλογο του βιβλίου του «ΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΤΗΣ ΒΕΡΓΙΝΑΣ», (Εκδοτικός Οίκος: Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, 1997):



"Αν σήμερα αποφασίζω να σχεδιάσω από μνήμης αυτή την ιστορία, είναι γιατί καταλαβαίνω πως αξίζει τον κόπο να αναλογιστώ και εγώ ο ίδιος το δρόμο που έκανα και να δώσω στους άλλους τις πληροφορίες που θεωρούν χρήσιμες. Θα ήταν ψεύτικη η μετριοφροσύνη αν έλεγα πως εξακολουθώ να πιστεύω πως δεν αξίζει να ιστορήσω το Χρονικό της Βεργίνας. Τώρα ξέρω πως αξίζει να ελπίζω να φανεί από το χρονικό αυτό πως ο δρόμος που ακολούθησα ήταν ίσιος και πως έφτασα στο τέλος του -αν υπάρχει τέλος σ' έναν τέτοιο δρόμο- μονάχα γιατί δεν κουράστηκα μεσοστρατίς". ●

(Ως φόρος τιμής στην μνήμη του Μανόλη Ανδρόνικου και της σημαντικής του ανακάλυψης για την ιστορία και την Ελληνικότητα της Μακεδονίας.)

Βιβλίο για τη σύγχρονη Ελλάδα και φιστίκια από το Πεκίνο

Τον Αύγουστο του 2007 κυκλοφόρησε το πρώτο κινέζικο βιβλίο για τη σύγχρονη Ελλάδα.

Σε 428 σελίδες η επίκουρη καθηγήτρια και ερευνήτρια του Ινστιτούτου Ευρωπαϊκών Σπουδών της Κινεζικής Ακαδημίας Κοινωνικών Επιστημών Σονγκ Σιαομίν προβάλλει την ιστορία, το πολιτικό σύστημα, την οικονομία, τον πολιτισμό, τον τουρισμό, κτλ της σύγχρονης Ελλάδας.

Στον πρόλογο της έκδοσης, ο υπουργός Επικρατείας Θεόδωρος Ρουσόπουλος τονίζει ότι το βιβλίο αυτό «έρχεται να ενισχύσει τους δεσμούς φιλίας και σεβασμού μεταξύ των δύο κρατών ιδιαίτερα γιατί κυκλοφορεί σε μία ευχάριστη συγκυρία. Οι Ολυμπιακοί του Πεκίνου διαδέχονται τους Ολυμπιακούς Αγώνες της Αθήνας, ενώ η Ελλάδα προσφέρει αρκετούς νέους λόγους για να την ανακαλύψει ξανά, να την αγαπήσει και να την σεβαστεί κανείς». (Η Καθημερινή 18/01/08).



Η εφημερίδα 'TA NEA' (29/01/08) αναφέρει ότι από τον Απρίλιο του 2006, που λειτουργεί η απευθείας εμπορική ναυτιλιακή γραμμή μεταξύ Ελλάδας και Κίνας,

οι εισαγωγές από την Κίνα αυξήθηκαν όχι μόνο στην ποσότητα αλλά και στη ποικιλία. Έτσι, στο ένα εκατομμύριο τόνοι τροφίμων (αύξηση 30 με 40 % από το 2005) που έφτασαν στην Ελλάδα το 2007 περιλαμβάνονται 7,5 τόνοι κόνσερβες ... ντολμαδάκια, 113 τόνοι φιστίκια ... Αιγίνης, 22,5 τόνοι σιρόρδα, 33 τόνοι ρίγανη, 28 τόνοι μπαχαρικά, 2.765 τόνοι φασόλια ... κοκ.

Όπως βλέπουμε το επιχειρηματικό και παραγωγικό πνεύμα των Κινέζων δεν περιορίζεται μόνο στα υφάσματα και στα "είδη προικός" αλλά προσαρμόζεται στον πολιτισμό, τις συνήθειες και τις ανάγκες κάθε λαού. ●

Γιάννης Παπαγεωργιάδης